Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie bowiem wysłał mnie Pomazaniec zanurzać ale głosić dobrą nowinę nie w mądrości słowa aby nie zostałby uczyniony pustym krzyż Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chrystus bowiem nie posłał mnie chrzcić, ale głosić ewangelię,\* nie w mądrości słowa,\*\* aby krzyż Chrystusa\*\*\* nie został pozbawiony mocy.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie bowiem wysłał mię Pomazaniec zanurzać, ale głosić dobrą nowinę, nie przez mądrość słowa, aby nie został uczyniony pustym\* krzyż Pomazańca. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie bowiem wysłał mnie Pomazaniec zanurzać ale głosić dobrą nowinę nie w mądrości słowa aby nie zostałby uczyniony pustym krzyż Pomazańca |

1. 1) <x>470 28:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 2:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 2:2</x>; <x>550 3:1</x>; <x>550 5:11</x>; <x>550 6:12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: skuteczności, treści, nie stał się pusty, bez znaczenia, nieważny. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale coniunctivus aoristi passivi ze względu na zdanie zamiarowe. [↑](#footnote-ref-6)